



---

## Lenguaje no binario en la biblioteca: experiencia de curricularización

Gómez Calvillo, Ma. Natalia<sup>1</sup>

### Resumen:

En este artículo, se describe una primera experiencia de curricularización de la extensión que llevamos adelante, en 2023, desde la cátedra Lingüística Contrastiva y Teoría de la Traducción (LCyTT), de la Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba, en conjunto con la Biblioteca Popular Alfonsina Storni, de la ciudad de Córdoba, Argentina.

En el espacio físico de la biblioteca y en un aula virtual que creamos específicamente, generamos el taller *Palabras sin barreras. Explorando el lenguaje no binario en la biblioteca*, con el cual propiciamos intercambios fundados teóricamente, desde una mirada cognitivista y sociolingüística, acerca del lenguaje no binario, manifiesto, por ejemplo, mediante la forma “e” en palabras como “diputades”.

Las diferentes actividades que le propusimos al público asistente propiciaron una ida y vuelta muy enriquecedora, no solamente para quienes concurrieron, sino, sobre todo, para el estudiantado y el profesorado de LCyTT.

En el presente trabajo, se hace foco justamente en el balance positivo que nuestro taller extensionista dejó para la cátedra en su totalidad y se plantean algunas reflexiones con miras a darle continuidad en este nuevo año académico.

---

<sup>1</sup> Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba, Argentina, [natalia.gomez.calvillo@unc.edu.ar](mailto:natalia.gomez.calvillo@unc.edu.ar)

**Palabras claves:** curricularización de la extensión, Lingüística Contrastiva y Teoría de la Traducción, Biblioteca Popular Alfonsina Storni, lenguaje no binario.

**Abstract:**

This article describes a first experience of outreach curricularization which we carried out, in 2023, from the Contrastive Linguistics and Translation Theory (LCyTT in Spanish), School of Languages, Córdoba National University, in conjunction with *Alfonsina Storni* Popular Library, located in the city of Cordoba, Argentina.

In the library's venue and in a virtual classroom that we created specifically, we generated the workshop called *Palabras sin barreras. Explorando el lenguaje no binario en la biblioteca* (Words without Borders. Exploring non-binary language in the library), with which we encouraged theoretically-based exchanges, from a cognitivist and sociolinguistic perspective, about non-binary language, manifested, for example, through the form "e" in words such as "diputades".

The different activities we proposed to the attendees promoted a very enriching back and forth, not only for those who were members of the public, but mostly for the students and the professor of LCyTT.

In this paper, we focus precisely on the positive assessment that our outreach workshop gave way to in the Chair as a whole, and we propose some reflections with a view to giving it continuity in this new academic year.

**Keywords:** outreach curricularization, Contrastive Linguistics and Translation Theory, *Alfonsina Storni* Popular Library, non-binary language.

## 1. Introducción

La base filosófica del movimiento de la Lingüística Cognitiva (cfr. Ibarretxe Antuñano, 2013) se conoce con el nombre de Experiencialismo (cfr. Lakoff y Johnson, 1980). Para dicha teoría, el significado lingüístico se equipara con la

conceptualización, la cual se entrama con la manera en que las personas experimentamos –*experienciamos*– nuestro contacto con el mundo. Aquí no se habla solamente de experiencia individual, sino también social, en comunidad.

Por ello, para la Lingüística Cognitiva, aquello que las formas lingüísticas significan da cuenta de la experiencia, en sentido amplio, que vamos amasando las personas, en nuestro recorrido humano por la vida: a partir de la naturaleza de nuestros cuerpos, nuestra herencia genética, nuestras capacidades cognitivas, nuestros modos de funcionar física y emocionalmente en el mundo, nuestra organización social, nuestra cultura, entre otras facetas de nuestro *ser-estar-actuar* en el mundo.

Este posicionamiento<sup>2</sup> respecto de los modos de expresión lingüística que empleamos en nuestra habla es compatible con la noción de “educación experiencial” de Kolb y Kolb (2003), la cual, partiendo del trabajo de académicxs<sup>3</sup> como Jean Piaget, Carl Jung y Paulo Freire, aboga por que se implemente un modelo holístico del proceso de aprendizaje y del desarrollo adulto (Kolb, 1984, citado en Kolb y Kolb, 2003, p. 193). Dicha educación experiencial se basa, entre otros ejes, en ideas nucleares, tales como que el aprendizaje, que siempre es *reaprendizaje*, se concibe mejor como proceso que como resultado, o que no deviene solamente de la cognición, sino que implica el funcionamiento integrado de la persona en su totalidad: de su pensamiento, de su sentir, de su percibir y de su comportarse (p. 193).

Este converger de miradas entra en sintonía con la reconceptualización de la extensión en la universidad pública, en tanto la transferencia se integra a la docencia, la investigación y la extensión (Camilloni, 2020). La experiencia extensionista, en nuestro caso desde su curricularización<sup>4</sup> en una asignatura de

---

<sup>2</sup> Para la definición del término “posicionamiento”, me baso en Davies y Harré (1999).

<sup>3</sup> Empleo esta opción no binaria, junto con otras, a lo largo del artículo, dada mi adscripción a la concepción cognitivista de que la gramática, la normativa de cualquier gramática (Borzi, 2002), emerge del uso que hacen de la lengua quienes la hablan. Como muchas otras personas que hablan castellano, me decanto, entonces, por formas de representar el género social (cfr. Eckert y McConnell-Ginet, 2003) –en estrecha relación con el género gramatical– que dan cuenta de que la variante masculina no es ni genérica ni neutral.

<sup>4</sup> En cuanto al modo en que concibo la “curricularización”, me remito a Bruno (2016) quien se separa de una comprensión de esta en tanto “asignación de unos pocos créditos a un plan de estudios en algún curso de extensión”, sino que adscribe a la incorporación de la extensión:

grado, se ha de imbricar, de modo más patente, en el contexto social mayor en el que se aloja.

Como explica Camilloni (2020), si se asume que la universidad es una de las instituciones sociales que crean valor, se ha de considerar que “colocarla al servicio de la sociedad exige que se formule preguntas y dé respuestas acerca de (...) qué lazos deben unir a las universidades y la sociedad y cuáles son (...) los valores predominantes que deben presidir esa relación” (p. 4). De este modo, en un contexto en el que la categoría “lenguaje inclusivo”, o “lenguaje no binario”, genera muchos debates y opiniones que, en repetidas ocasiones, carecen de sustento científico, desde la sociolingüística y como señala Lippi-Green (2012), reconocemos que aquello que las personas piensan acerca de las lenguas y sus variedades, sin importar cuán poco sustento teórico demuestre, es muy relevante para el estudio de la lengua como constructo social, como esa entidad en constante emergencia, en constante coconstrucción.

Entonces, en una cátedra en la que participamos en la formación de docentes de español como lengua materna y como lengua extranjera, propusimos el taller *Palabras sin barreras. Explorando el lenguaje no binario en la biblioteca* en pos de protagonizar esa función de la universidad “al servicio de la sociedad” (cfr. Camilloni, 2020), a través de, en esta ocasión, el trabajar en conjunto con una biblioteca popular, para poder participar del debate<sup>5</sup> que se ha venido entablando en nuestro país, al presentar contenido teórico que permite echar luz científica a la categoría en disputa. Asimismo, y porque creemos que los modos de hablar no pueden imponerse ni, mucho menos, prohibirse,

---

(...) al conjunto de la oferta educativa de la institución como parte de la integración de las funciones, hacia una más efectiva combinación de la enseñanza, la investigación y la extensión con la perspectiva de afianzar el compromiso ético-político de los actores universitarios; clarificar(nos) los aportes del conocimiento científico a la sociedad; ofrecer una formación más conectada con la realidad y las problemáticas sociales; la promoción de enfoques científicos creativos para la comprensión y transformación de estas problemáticas; y la modificación y priorización de las agendas de investigación.

<sup>5</sup> Hablo de “debate” en tanto y en cuanto la presencia de la temática rotulada como “lenguaje inclusivo” puede observarse desde hace varios años ya en diferentes canales de información, como, entre otros, redes sociales (p. ej., <https://www.facebook.com/photo/?fbid=3324013404302515&set=a.198226366881250>) medios de comunicación tradicionales (p. ej. <https://www.pagina12.com.ar/246506-lenguaje-inclusivo>) y contextos educativos (p. ej. <https://fyl.uncuyo.edu.ar/el-lenguaje-inclusivo-es-una-puerta-abierta-a-la-reflexion-sobre-el-lenguaje>).

consideramos que comprender teóricamente el lenguaje inclusivo o no binario ayuda a fomentar lazos entre la universidad y la sociedad arraigados en valores fundamentales para nuestra experiencia vital, como la inclusión, la equidad en el trato recibido y la no discriminación por la forma en que hablamos.

El texto a continuación se organiza del siguiente modo: en la Sección 2, se aborda la descripción de las diferentes aristas de nuestra experiencia extensionista; en la Sección 3, se generan algunas reflexiones a modo de conclusión (temporaria) y en la Sección 4, se enumeran las referencias bibliográficas.

## **2. Descripción de la experiencia**

En esta sección, se describe la experiencia a partir de información clave: cuál fue el contexto físico que la acogió y qué contenido le proporcionó anclaje teórico; al mismo tiempo, se delimitan los objetivos y las actividades que llevamos adelante para alcanzarlos. En tanto logros, se incorporan los balances que realizaron los estudiantes que participaron del trayecto.

### **2.1. Contexto físico**

La cátedra Lingüística Contrastiva y Teoría de la Traducción (LCyTT) pertenece a las carreras Profesorado y Licenciatura en Español Lengua Materna y Lengua Extranjera, de la Facultad de Lenguas, UNC. Su objeto último es la preparación de futurxs docentes, a partir de la profundización de los conocimientos sobre el español con los que ya cuenta el estudiantado, por medio de la metarreflexión y concientización teóricas acerca de algunas maneras en las que esta lengua contrasta con otras.

La Biblioteca Alfonsina Storni, por su parte, es una biblioteca popular de Villa Allende Parque, de la ciudad de Córdoba, que lleva adelante un trabajo dedicado y constante en pos de ofrecer a su comunidad próxima, mas también extendida, actividades de distinta índole con las cuales genera oportunidades de acercamiento a la lectura y a modos variados de enriquecer la cultura y la vida cotidiana de su barrio.

A ambas partes nos impele participar de acciones de intercambio mutuo para fortalecer el vínculo extensionista que posibilita que trabajemos en conjunto. Así, LCyTT propuso el taller *Palabras sin barreras. Explorando el lenguaje no binario en la biblioteca* y la biblioteca Alfonsina Storni abrió sus puertas para materializarlo.

## 2.2. Contexto teórico

Desde una perspectiva cognitivista, la gramática de cualquier lengua, o variedad de lengua, emerge del discurso (cfr. Hopper, 1988). En lugar de hablar de modularidad –sintaxis, por un lado, semántica, por el otro– se entiende la gramática como “una descripción completa y unificada de la estructura y el uso como parte integral de la cognición” (Langacker, 2016, p. 467). Gramática como emergente de eventos de usos de lengua, casos de uso con todo el detalle de su aprehensión contextual, que se refuerzan en la recurrencia (Langacker, 2016, p. 469). Una gramática que se basa en el significado y en el uso para *comunicar* significados, que surge del discurso como gramaticalización de rutinas muy exitosas que emplean los hablantes en sus interacciones (cfr. Borzi, 2008, p. 10). De este modo, la gramática así concebida es la “normativa”, porque representa lo que la lengua es.

Desde esta mirada teórica, entonces, en LCyTT abordamos el fenómeno del lenguaje inclusivo-no binario, entendiendo que, en español, a diferencia de otras lenguas, como el inglés, la categoría “género” integra la morfología flexiva de la lengua. Esto conlleva que los sustantivos y algunos pronombres presentan cambios en su terminación que impactan en la morfología, por la concordancia, de determinantes, cuantificadores y adjetivos o participios. En algunos casos, tales sustantivos y pronombres otorgan información que se categoriza, de acuerdo con miradas como la de la RAE (2010), como “significativa” –porque el género del sustantivo sirve para diferenciar el sexo del referente–, pero no es propiamente informativa, postulan estas gramáticas, en otros muchos sustantivos, como *auto* y *lámpara*, que no designan seres sexuados, aunque uno demuestre género gramatical masculino y el otro, femenino.

Sin embargo, para la perspectiva cognitivista a la que adscribimos en LCyTT, cualquier signo lingüístico se asocia con un matiz de motivación: se manifiesta en un continuo que puede ir de menos significación o informatividad, como en el caso de “lámpara”, que demuestra género femenino, en una relación que puede entenderse como arbitraria al 100 %, a más significación o informatividad, como en el caso del empleo del morfema “e” en palabras como “diputade<sup>6</sup>”. La motivación del signo, entonces, se concibe relacionada con la necesidad real de le hablante de designar sus conceptualizaciones. Por ello, las opciones innovadoras que integran el lenguaje no binario son evidencia de que quienes las emplean manifiestan en su uso lingüístico modos de entender el género social (cfr. Eckert y McConnell-Ginet, 2003) –quizás provenientes de su manera de experienciarlo– que se apartan de la creencia de que este solo es binario, masculino o femenino.

El género, como categoría social, se expresa en muchas áreas de la vida de una comunidad. Como lo explican Eckert y McConnell-Ginet (2003), las ideologías de género, por ejemplo, la asunción de una heterosexualidad normativa, se pueden dar por sentado en toda comunicación. Estas ideologías conforman “el ordenamiento de género” preponderante en una sociedad dada. Dicho ordenamiento representa, dicen las autoras, un sistema de adjudicación de derechos y obligaciones, libertades y condicionamientos, límites y posibilidades, poder y subordinación, y subyacen en el modo en que las personas participan en sus vidas, a la vez que sirven de explicación y justificación de tal participación.

El papel que cualquier lengua mantiene con la categoría género social es clave: ambas categorías se relacionan en un vínculo de ida y vuelta. La lengua no es un mero reflejo de un orden de género preestablecido, sino que cumple un papel fundamental en la construcción y el mantenimiento de dicho orden. Y este orden no es una entidad objetiva, aséptica y apolítica, sino que es el resultado

---

<sup>6</sup> Como explican Funes, Poggio y Romero (2018), las palabras asociadas a una profesión son un ejemplo prototípico cuando se piensa en los cambios de la sociedad que repercuten en la forma de construir una lengua. En el caso de *presidenta*, el morfema flexivo “a” señala el significado de género femenino, por lo que le hablante entiende que es importante distinguir la palabra que designa un valor femenino del que designa uno masculino.

de modos particulares de concebir las relaciones y las funciones de las personas que habitan una sociedad en cuanto, entre muchas otras facetas identitarias, su género.

A su vez, el género gramatical del español, en cuanto característica lingüística de esta lengua, no deja de erigirse como un mecanismo que se vincula con aspectos no lingüísticos –como el ordenamiento de género– de las sociedades en las que se habla dicha lengua. Por ello, no hay nada de apolítico y “simplemente” lingüístico en el uso genérico del masculino.

De este modo, seguimos a lingüistas como Funes, Poggio y Romero (2018) cuando señalan, desde la lingüística cognitiva, que el lenguaje no binario –además de la variante morfológica “e”, también el morfema “x”<sup>7</sup>– es una manifestación de lo que ellas denominan “género inclusivo”. El uso de estas variantes denota un interés por aspectos sociales relativos a las concepciones de género social; por consiguiente, se puede hablar del género inclusivo desde una mirada sociolingüística, ya que trata de un fenómeno en variación que surge por una motivación puramente social y que está sujeto a modificaciones y a juicios de valor, dado que puede ser aceptado o rechazado por las personas que hacen uso de la lengua.

### **2.3. Objetivos**

Desde la cátedra nos propusimos entablar un diálogo, integrador de perspectivas, pero no por ello carente de sustento teórico, con el público asistente, sobre el lenguaje no binario y su relación con la sociedad contemporánea. El objetivo apuntó a propiciar una reflexión, basada en una mirada lingüística específica, sobre las variantes existentes para la marcación del género, y cómo estas formas se relacionan no con la realidad como es ni debe ser, sino con conceptualizaciones que circulan en nuestra sociedad en cuanto al género social que no deja de relacionarse con el género gramatical. La

---

<sup>7</sup> Respecto del signo “@” –devenido en morfema a partir del uso que hacen de este muchxs hablantes–, la opción se vincula con una división binaria del género social, puesto que dicho morfema sería una especie de mezcla entre la “o” y la “a” solamente. De este modo, excluye los géneros que no encajan en la heterosexualidad normativa que divide las personas en las categorías “masculino” y “femenino”.



propuesta se refirió siempre a la consideración de la teoría que sirve para explicar el fenómeno, nunca a imponer ninguna variante, dado que lo que les hablantes hacen en su uso de la lengua nunca se puede coaccionar.

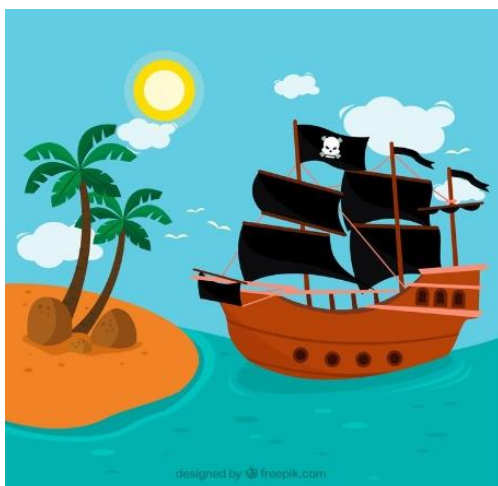
## 2.4. Actividades realizadas

Nuestro taller se dividió en dos partes: por un lado, el encuentro en la biblioteca y, por otro, el aula virtual que completó y complementó lo realizado de manera presencial.

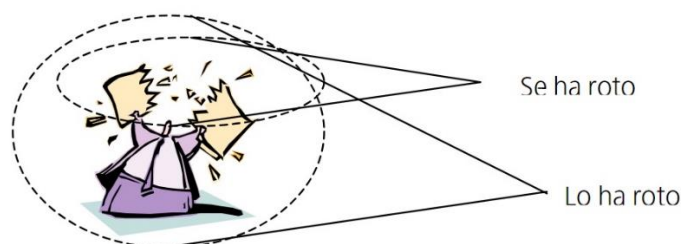
En la biblioteca, nos congregamos el sábado 21 de noviembre de 2023, de 10:00 a 13:00 h. Hubo aproximadamente 40 asistentes.

Realizamos una actividad introductoria en la que una estudiante de LCyTT presentó el taller y dio los motivos por los cuales elegimos su nombre. Seguidamente, tres estudiantes generaron preguntas de apertura, con las que buscamos una primera reacción de lxs participantes: *¿Qué conocés del lenguaje inclusivo o no binario? ¿Qué posición tomás al respecto? ¿Te parece que tiene un trasfondo político partidario? ¿Por qué?* El público compartió sus respuestas, las cuales sirvieron de andamiaje para preparar el terreno a la presentación teórica en sí misma.

La próxima tarea conllevó que dos estudiantes mostraran algunas imágenes para que las personas “pusieran en palabras” lo que en ellas veían. A continuación, mostramos unos ejemplos de las imágenes que se emplearon:



**Imágenes 1 y 2<sup>8</sup>.** ¿Cómo expresamos lo que captamos?



**Imagen 3<sup>9</sup>.** Expresamos lingüísticamente percepciones distintas de una misma realidad

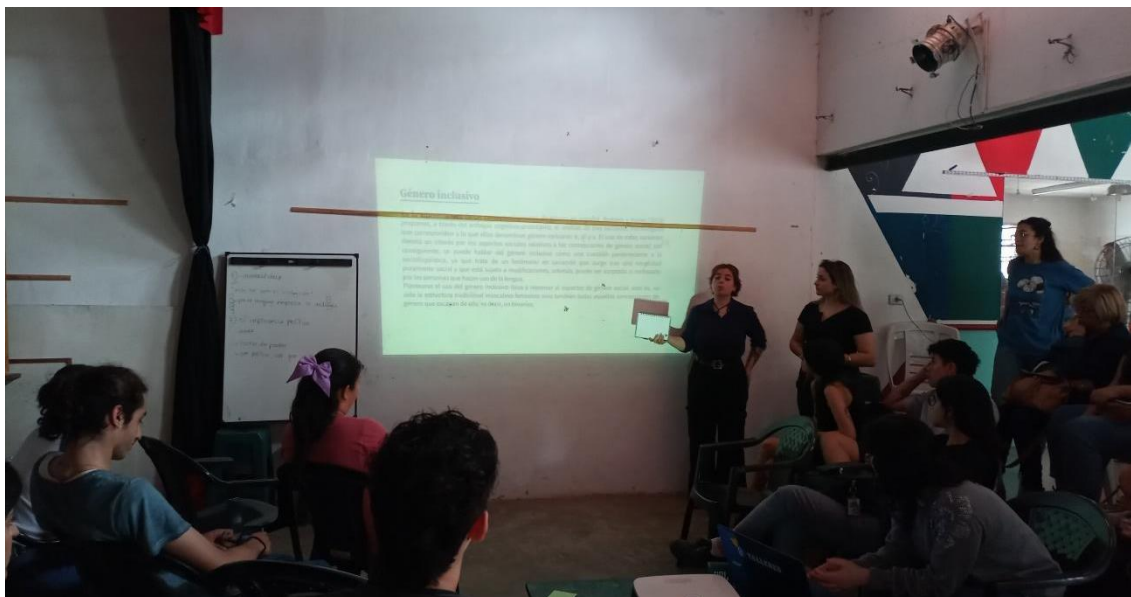
Las estudiantes resaltaron que la manera de expresar lo que se manifiesta en las imágenes difiere porque tenemos la habilidad de captar, de extraer, facetas distintas de una misma situación. Justamente, en consonancia con una idea nuclear del taller, la lengua no representa la realidad tal cual es, sino que a través de las expresiones lingüísticas otorgamos materialidad a nuestra manera de aprehender esa realidad.

La siguiente sección versó sobre los conceptos teóricos que consideramos clave para brindarle “sustancia” a la reflexión sobre el lenguaje no binario. De este modo, tres estudiantes fueron lxs responsables de definir y explicar nociones tales como *experientialismo*, *género social* y *género gramatical*, *Lingüística Cognitiva*, *signo lingüístico* y *género inclusivo*. Aquí se dio un compartir provechoso, dado que, aunque hubo asistentes que poseían conocimientos lingüísticos especializados, nunca los habían escudriñado desde esta perspectiva cognitivista específica.

---

<sup>8</sup> Extraídas de [www.freepik.com](http://www.freepik.com)

<sup>9</sup> Extraída de Castañeda Castro (2009).



**Imagen 4.** Presentación de conceptos teóricos clave. Fotografía de Micaela La Loggia.

Hubo espacio, seguidamente, para una pausa en la que la cátedra en su totalidad se hizo cargo de organizar un refrigerio.



**Imágenes 5 y 6.** Refrigerio organizado por LCyTT. Fotografía de la alumna Micaela La Loggia.

Para cerrar el taller, un siguiente grupo trajo a consideración la versión de *El Principito* escrita en lenguaje inclusivo (Ethos Traductora). Mediante preguntas, lxs estudiantes activaron conocimientos previos que el público ya poseía sobre la obra de Antoine de Saint-Exupéry. Explicaron que las traductoras literarias a cargo de la versión en foco son argentinas, Julia Bucci y Gabriela

Villalba, y que fueron convocadas por la editorial Ethos para un proyecto desafiante: realizar una traducción, de este clásico de la literatura universal, en la variedad del español rioplatense, incorporando lenguaje inclusivo.

A continuación, el grupo a cargo de la actividad leyó un fragmento de esta versión del texto:

Si les conté estos detalles acerca del asteroide B612 y si les confié su número es por les adultes. A les adultes les encantan los números. Cuando les hablás de une amigue nueve, nunca te preguntarán lo más importante. Nunca te dicen “¿Cómo es el sonido de su voz? ¿Cuáles son sus juegos preferidos? ¿Colecciona mariposas?”. Te preguntan: “¿Qué edad tiene? ¿Cuántes hermanes tiene? ¿Cuánto pesa? ¿Cuánto gana su mamá o su papá?”. Solamente entonces, creen que le conocen. Si les decís: “Vi una casa preciosa, de ladrillos a la vista, con geranios en las ventanas y palomas en el techo...”, no pueden imaginarse la casa. Hay que decirles: “Vi una casa de cien mil francos”. Entonces exclaman: “¡Ay, pero qué linda!”. (p. 18)

Con este modelo, seguidamente lxs estudiantes propusieron un juego. En grupos de 3 o 4 personas, el público asistente tuvo la tarea de tornar “no binarios”, fragmentos de otros clásicos, como *El flautista de Hamelín* y *El traje del emperador*. Es decir, se les propuso que reescribieran los textos decidiendo si se decantaban por el morfema –e, por el morfema –x o por el morfema –@, en los sustantivos y sus concordantes. Con esta actividad-juego, lxs estudiantes lograron que quienes no utilizan el lenguaje inclusivo en su habla habitual lo incorporaran momentáneamente, haciendo foco en cómo se emplea. Sobre todo, dieron lugar a relacionar la teoría con el uso, realizando que no se trata de un mero *grafema* –una letra cualquiera–, sino que estamos ante un *morfema*: es un signo portador de significado, por lo que no se coloca de modo caprichoso, sino que tiene motivación, que da cuenta de cambios en la concepción identitaria de los géneros, que no es solamente binaria y que ya demuestra raigambre en nuestra cultura hace tiempo.



**Imágenes 7 y 8.** El público en acción. Juego con clásicos de la literatura.

Fotografía de Micaela La Loggia

Hacia el final, se generó una reflexión que permitió que se regresara a las preguntas disparadoras del comienzo, pero con la posibilidad de aportar otra mirada a la discusión. Asimismo, quedaron inquietudes sin resolver, que lxs participantes volcaron en unas tarjetas preparadas por alumnas con las que se invitó al público a ingresar al aula virtual, complemento de la presencialidad.



**Imagen 9.** Reflexión grupal al finalizar el taller. Fotografía de Micaela La Loggia

De este modo, nuestra aula virtual se dividió en tres ejes. Primero, publicaciones en la herramienta *PADLET*, con la que lxs estudiantes de la cátedra respondieron las inquietudes que el público manifestó al finalizar el taller y profundizaron en el contenido presentado, el cual permitió explicar mejor el fenómeno. Por otro lado, un foro para debate, con el que lxs estudiantes propiciaron, a partir de imágenes tomadas de publicaciones de *Instagram*, cuyo contenido se relaciona con el lenguaje inclusivo, la profundización del análisis, tomando como punto de referencia el contenido presentado en la biblioteca. Por último, se creó un repositorio de materiales teóricos sobre lenguaje no binario, en el que se compartió material de investigación y de transferencia, con sólida procedencia teórico-metodológica, para que el público asistente pudiera emplear como recurso de consulta y de referencia en su cotidiano profesional, dado que muchxs trabajan en docencia, traducción, periodismo y *marketing*, entre otros espacios en los que el empleo del lenguaje no binario es una realidad concreta.



Imagen 10. Captura de la portada del aula virtual que creamos para nuestro taller

## 2.5. Logros

Como se señaló en la introducción, en esta sección me interesa hacer centro en el balance que esta experiencia dejó para nuestra cátedra. Para ello, incorporo la voz del estudiantado de LCyTT, el cual, en el cierre de la materia, elaboró una reflexión individual respecto del saldo que había dejado el taller extensionista en sus vidas. Incluyo aquí fragmentos de las consideraciones que cada estudiante produjo:

(...) destaco la necesidad de abordar el tema del género gramatical y aportar desde nuestra perspectiva en tanto profesionales de la lengua. Como señaló Juan Bonnin en las I Jornadas de Género, Lenguaje y Sociedad, este tema fue uno de los pocos donde se nos convocó a los lingüistas a la discusión, es decir, “permitió a los lingüistas encontrar un lugar en el debate público” (Facultad de Lenguas, 2023, 58m10s). Para ello, es imperante que estemos formados y capacitados, para poder “dar respuesta” o, más bien, problematizar este tema desde un lugar científico, teórico y, por esto, responsable. (...)

(...) hasta estas instancias, no había tomado conciencia de que, quizás desde mis experiencias en la facultad, el terreno de la extensión es poco explorado y casi no se promueve que los estudiantes nos involucremos de forma significativa. En momentos en los que se pone en cuestión la importancia del acceso a la educación pública, me parece que espacios

como estos, que simbolizan una apertura de lo académico a la sociedad que sostiene la institución, deberían mantenerse y multiplicarse como una defensa de los valores de nuestra universidad.

(...) Poder arribar a un espacio popular, como lo fue la Biblioteca Alfonsina Storni, y llevar con nosotres un pedacito de la cátedra fue una experiencia que, creo firmemente, nos hizo crecer como alumnado, pero también como profesionales de la lengua (...)

(...) el acercar los aprendizajes obtenidos en cátedras de la facultad (...) me hace mucho más consciente de la responsabilidad que tengo como agente de cambio social desde mi lugar como estudiante de la lengua que hablamos. (...)

Participantes colmaron la biblioteca (...) Se produjo un intercambio sumamente valioso, donde los participantes pudieron expresar sus opiniones con confianza. Realmente me dejó una gran enseñanza. No solo que aprendí (...) cada etapa que conlleva una organización de este estilo, sino también tuve la posibilidad de reflexionar sobre el tema abordado. Comprendí el sentido último, que no es ni más ni menos que podamos sentirnos cómodos, no solo con nuestro género, sino también en la forma en la que el lenguaje puede incluir. (...)

(...) Creo firmemente que lo que ha generado el taller ha sobrepasado la expectativa de todos, considero que si esta perspectiva les ha llegado ya hemos cambiado su mundo. (...) La gente que escuchó fue con intención de aprendizaje, no importa las circunstancias (...) ya aprendieron. Los hemos instado a reflexionar. Más allá de que estén de acuerdo o no con este uso del lenguaje (...) la experiencia está dada.

(...) Me parecía sumamente importante que lográramos transmitir que, si bien la inclusión abarca muchas cosas, el lenguaje inclusivo representa



subir un escalón más para llegar a una sociedad más inclusiva, en la cual se nombren las nuevas realidades (...) El debate que se generó en el cierre (...) fue muy enriquecedor (...) sobre todo para hacer notar que no solo el uso del lenguaje inclusivo es político (...) sino que el uso del lenguaje estándar también lo es, en tanto es un lenguaje configurado en una percepción del mundo que responde al sistema patriarcal en el que vivimos.

Por supuesto que he hecho un recorte de lo que expresaron lxs 19 estudiantes de LCyTT, mas sin faltar al patrón recurrente en todas las reflexiones: subrayar la valía de la experiencia, por la necesidad de impregnar de teoría el debate sobre el fenómeno lingüístico en cuestión, y porque el contacto con la sociedad, más allá del entorno habitual, que en esta ocasión se materializó a través de la Biblioteca Popular Alfonsina Storni, solo promovió gratitud y deseos de continuar fortaleciendo los lazos entablados.



**Imagen 11.** La Cátedra en su totalidad. Fotografía de Sofía Rojo Bonuccelli

### 3. Reflexiones finales

Como docente a cargo de esta experiencia, comparto con mi alumnado la gratificante sensación que deja el actuar con el sentido último de hacer docencia universitaria, pública y gratuita, para devolver lo mucho que esta casa de estudios superiores nos ha brindado. Somos parte de un todo mayor, al que nos debemos, que es la sociedad argentina que permite que de esta institución estatal egresen profesionales de diversos ámbitos, con conciencia social y política.

En un momento en el que está en riesgo la educación y la ciencia estatales, haber podido materializar nuestro taller, en otra entidad pública y del Estado, como la Biblioteca Popular Alfonsina Storni, y haber generado en el estudiantado el entusiasmo por el material de estudio, por compartirlo con otros y por recibir también aquello que el público tenía para dar, se acerca mucho a la razón de ser que me llevó a buscar una carrera como docente-investigadora de la UNC.

Ahora se trató del lenguaje no binario, pero todo el contenido que trabajamos en LCyTT puede erigirse como material para ser apropiado, así, desde experiencias significativas como esta, para que justamente ese aprendizaje experiencial que se habilita desde la curricularización de la extensión sea una verdadera realidad en la formación de nuestro estudiantado, próximo a convertirse en docentes comprometidos con el medio en el que habitan/trabajan<sup>10</sup>.

### 4. Referencias bibliográficas

Asociación de Academias de la Lengua y Real Academia Española (2010).

*Nueva gramática de la lengua española. Manual.* Espasa Libros S.L.

---

<sup>10</sup> Agradezco a cada una de las estudiantes de LCyTT 2023, puesto que, gracias a su compromiso y entusiasmo, pudimos llevar adelante, con mucho éxito, esta primera edición de taller extensionista. Les nombro, a continuación, a modo de reconocimiento: Cornaglia, Ivana; Gaitán, Melanie, Heredia Bordón, Ayelén; Hoz, Iván; Iriarte, Rebeca; La Loggia, Micaela; Llepeue Gómez, Benjamín; Luna, Estela; Maldonado, Priscila; Merli, Sofía; Miranda, Mariela; Morabito, María Celeste; Nant, María Josefina; Novak, Milena; Peralta Miralles, Lourdes; Rodríguez, Matías; Suarez, Liliana; Maizón Escaris, Sofía y Morgado Bezier, Paula.

- Borzi, C. (2002). Gramática cognitiva prototípica y normativa. *Anales del Instituto de Lingüística* (UNdeCuyo), Vol. XXII y XXIII, 11-20.
- Borzi, C. (2008). El uso de ya que y como en el habla culta de la ciudad de Buenos Aires. *Oralia*, 11, 279-305.
- Bruno, D. P. (2016). Curricularizar la extensión para integrar y territorializar la práctica universitaria. *Cuadernos de H Ideas*, vol. 10, nº 10, <http://perio.unlp.edu.ar/ojs/index.php/cps/index>
- Camilloni, A. R. (2020). La integración de la participación de los estudiantes en proyectos de extensión como componente del currículo universitario. *InterCambios. Dilemas y transiciones de la Educación Superior*, vol.7 no.1.
- Castañeda Castro, A. y Alonso Raya, R. (2009). La percepción de la gramática. Aportaciones de la lingüística cognitiva y la pragmática a la enseñanza de español/LE. *MarcoELE. Revista de didáctica ELE*, núm. 8.
- Davies, B. y Harré, R. (1999). Posicionamiento: la producción discursiva de la identidad. *Sociológica*, vol. 14, núm. 39, 215-239.
- Eckert, P. y McConnell-Ginet, S. (2003). *Language and Gender*. Cambridge University Press.
- Funes, M. S., Poggio, A. y Romero, M. C. (2018). Nuevas conceptualizaciones de género en el español de la Argentina: un análisis cognitivo-prototípico. *RASAL Lingüística*, N.º 1, 7-39.
- Hopper, P. (1988). Emergent Grammar and the A Priori Grammar Postulate. En D. Tannen (Ed.), *Linguistics in Context: Connective Observation and Understanding* (Lectures from the 1985 LSA/TESOL and NEH Institutes) (pp. 117-134). Ablex Publishing Corporation.
- Ibarretxe Antuñano, I. (2013). La lingüística cognitiva y su lugar en la historia de la lingüística. *Revista española de lingüística aplicada*, Vol. 26, 245-266.
- Kolb, A. y Kolb, D. (2003). Learning Styles and Learning Spaces: Enhancing Experiential Learning in Higher Education. *Academy of Management Learning and Education*, 4 (2), 193-212.
- Lakoff, G., y Johnson, M. (1981). *Metaphors we live by*. University of Chicago Press.

Langacker, R. W. (2016). Working Towards a Synthesis. *Cognitive Linguistics*, 27 (4), 465-477.

Lippi-Green, R. (2012). The linguistic facts of life. En *English with an Accent. Language, ideology, and discrimination in the United States* (2.º ed., pp. 7-40). Routledge.